

II Peter 1:12-21

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

II Peter 1:1-21

Literal Translation

1 Simon Peter, *a* slave and apostle of Jesus Christ, to the ones who have obtained *an* equally valuable faith with us, in *the* righteousness of our God and our Savior, Jesus Christ:

2 May grace and peace be multiplied to you in *the* full-knowledge of God, and of Jesus our Lord.

3 As His divine power has given to us all things pertaining to life and godliness through the full-knowledge of the One who has called us through glory and virtue,

4 Through which He has given to us very great and valuable promises, in order that through these we might become partakers of *the* divine nature, after having escaped from the corruption *that is* in the world in lust.

5 And also this same thing, after having added all diligence, let the process of growth in faith supply virtue; and *let* process of growth in virtue *supply* knowledge,

6 and *let* the process of growth in knowledge *supply* self-control; and *let* the process of growth in self-control *supply* endurance; and let the process of growth in endurance *supply* godliness;

7 and *let* the process of growth in godliness *supply* brotherly love; and *let* the process of growth in brotherly love *supply* agape love.

8 For these things existing in you and increasing, they will not make you inactive nor unfruitful toward the full-knowledge of our Lord Jesus Christ.

9 For to whom these things are not present he is blind being myopic, having received forgetfulness of the cleansing of his old sins.

10 On account of which rather, brothers, be diligent to make your calling and election established; for *by* doing these things, you should never stumble, ever.

II Peter 1:1-21

Literal Translation (continued)

11 For in this way richly will be supplied to you the entrance into the eternal kingdom of our Lord and Savior, Jesus Christ.

12 ¶ On account of which I will not neglect to always remind you concerning these things, even though *you* have known and have been established in the present truth.

13 And I count *it* right, as long as I am in this tabernacle, to arouse you in remembrance,

14 having known that soon is the putting off of my tabernacle, according as also our Lord Jesus Christ declared to me.

15 And I will also be diligent to cause you always to have memory of these things after my departure.

16 ¶ For not having followed wisely devised myths we made known to you the power and coming of our Lord, but after having become eyewitnesses of the majesty of Christ,

17 For having received honor and glory from God *the* Father such *a* voice having been brought to Him from the Majestic Glory, “This is My Son, the Beloved, into whom I have been well-pleased,”

18 and this voice we heard having been brought from out of Heaven, while being with Him in the holy mountain,

19 ¶ and we have the prophetic Word more established, in which you will do well *by* paying attention, as to a lamp shining in *an* obscure place, until which day should dawn and *the* morning star should rise in your hearts;

20 knowing this first, that every prophecy of Scripture did not happen of private interpretation;

21 for prophecy was not brought at any time by *the* will of man, but holy men of God spoke while being carried along by *the* Holy Spirit.

II Peter 1:12-21

Greek / English Interlinear

- 12) Διὸ [οὐκ ἀμελήσω] (μελλήσω ἀεὶ) ὑμᾶς ἀεὶ
On account of which [not I neglect] (I am about always) you always
- ὑπομιμνήσκειν περὶ τούτων, καίπερ εἰδόμενος, καὶ
to remind concerning these things, even though having known, and
- ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρουσίᾳ ἀληθείας.
having been established in the present truth.
- 13) δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ' ὅσον εἰμι ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι,
right and I count, over which I am in this the tabernacle,
- διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει·
to stir up you in remembrance;
- 14) εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστίν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματος μου,
having known that soon is the putting off of the tabernacle of me,
- καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν μοι,
according as also the Lord of us Jesus Christ declared to me,
- 15) σπουδάσω δὲ καὶ ἐκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν
I will be diligent and also always to have you after the mine
- ἔξοδον τῶν τούτων μνήμην ποιῆσαι.
exodus the of these things remembrance to cause.
- 16) οὐ γὰρ σεσοφισμένοις μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν
not for wisely devised myths having followed out we made known
- ὑμῖν τὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ
to you the the of Lord of us Jesus Christ power and
- παρουσίαν, ἀλλ' ἐπόπται γεννηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος.
coming, but eyewitnesses having become the that of majesty.

II Peter 1:12-21

Greek / English Interlinear (continued)

- 17) λαβὼν γὰρ παρὰ Θεοῦ πατρός τιμὴν καὶ δόξαν, φωνῆς
having received for from God Father honor and glory, voice
ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιαύδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεπούς δόξης,
having sounded to Him such by the majesty of glory,
Οὗτος ἐστὶν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, (μου οὗτος ἐστὶν) εἰς
This is the Son of Me the beloved, (of me this is) unto
ὃν ἐγὼ εὐδόκησα·
whom I have been well-pleased;
- 18) καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ
and this the voice ourselves we heard out of heaven
ἐνεχθείσαν, σὺν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ (ἁγίῳ) ὄρει τῷ
having been brought, with Him being in the (holy) mountain the
ἁγίῳ.
holy.
- 19) καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον, ᾧ καλῶς
and we have more established the prophetic word, to which well
ποιεῖτε προσέχοντες, ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ, ἕως
you will do observing, as to lamp shining in obscure place, until
οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ, καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις
which day should dawn, and morning star should rise in the hearts
ὑμῶν·
of us;

II Peter 1:12-21

Greek / English Interlinear (continued)

20) τούτο πρῶτον γινώσκοντες, ὅτι πᾶσα προφητεία γραφῆς
this first knowing, that all prophecy of Scripture

ιδίας ἐπιλύσεως οὐ γίνεται.
one's own of interpretation not is become;

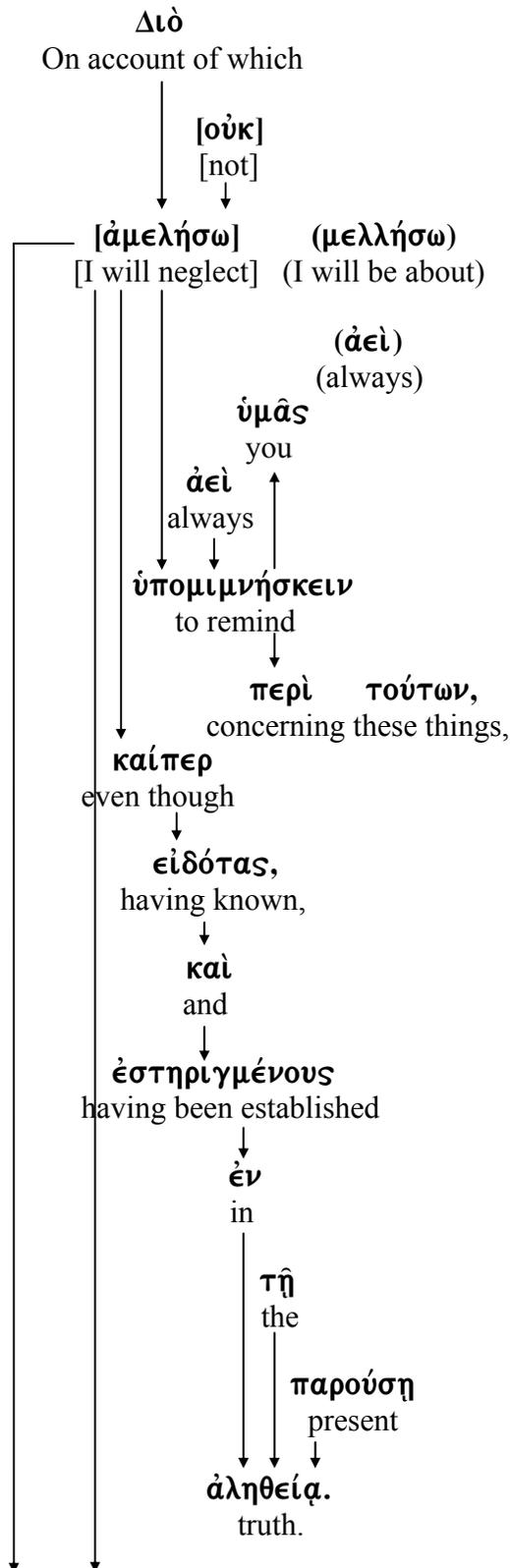
21) οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη ποτέ προφητεία,
not for by will of man was carried at any time prophecy,

(ποτέ) ἀλλ' (ἀλλὰ) ὑπὸ Πνεύματος Ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν
(at any time) but (but) by Spirit Holy being carried spoke

ἅγιοι (ἀπὸ) Θεοῦ ἄνθρωποι.
holy (from) of God men.

II Peter 1:12-21
Diagram

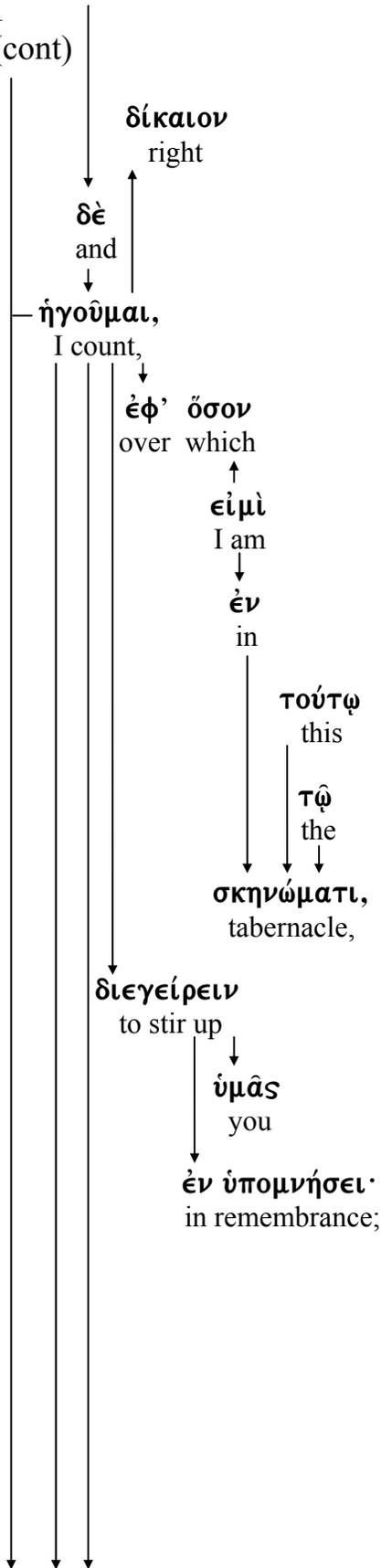
12)



II Peter 1:12-21

Diagram (cont)

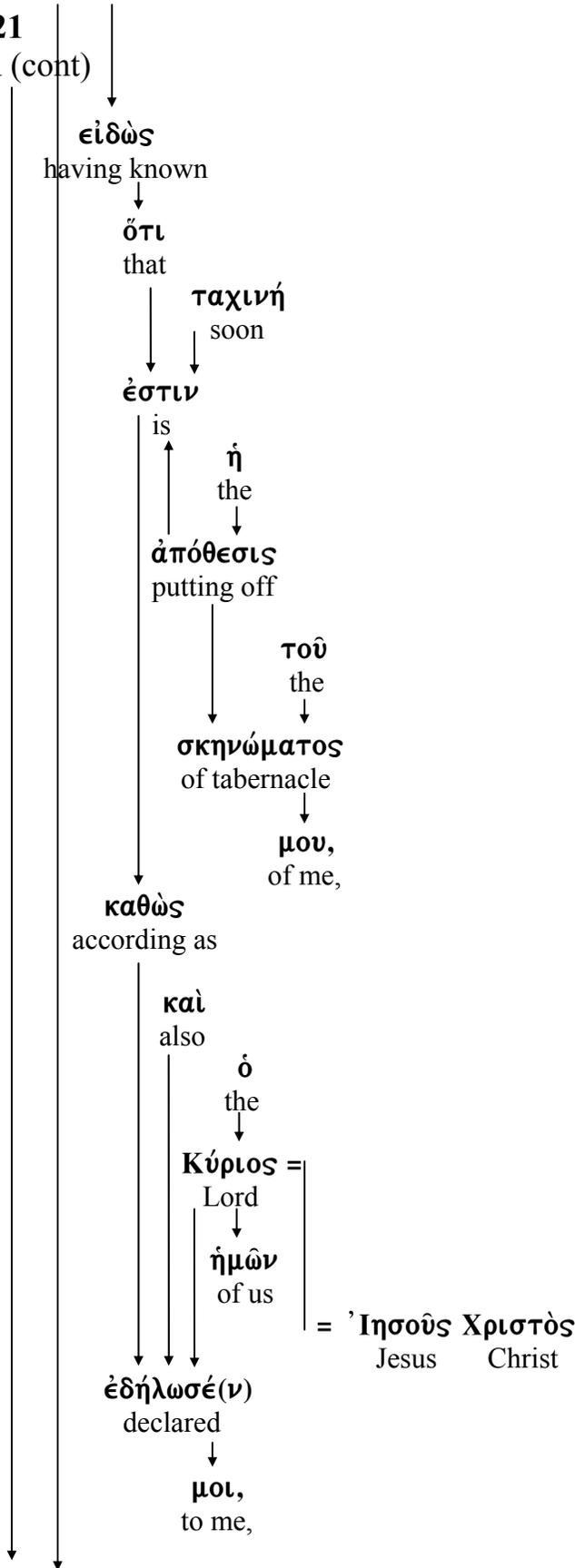
13)



II Peter 1:12-21

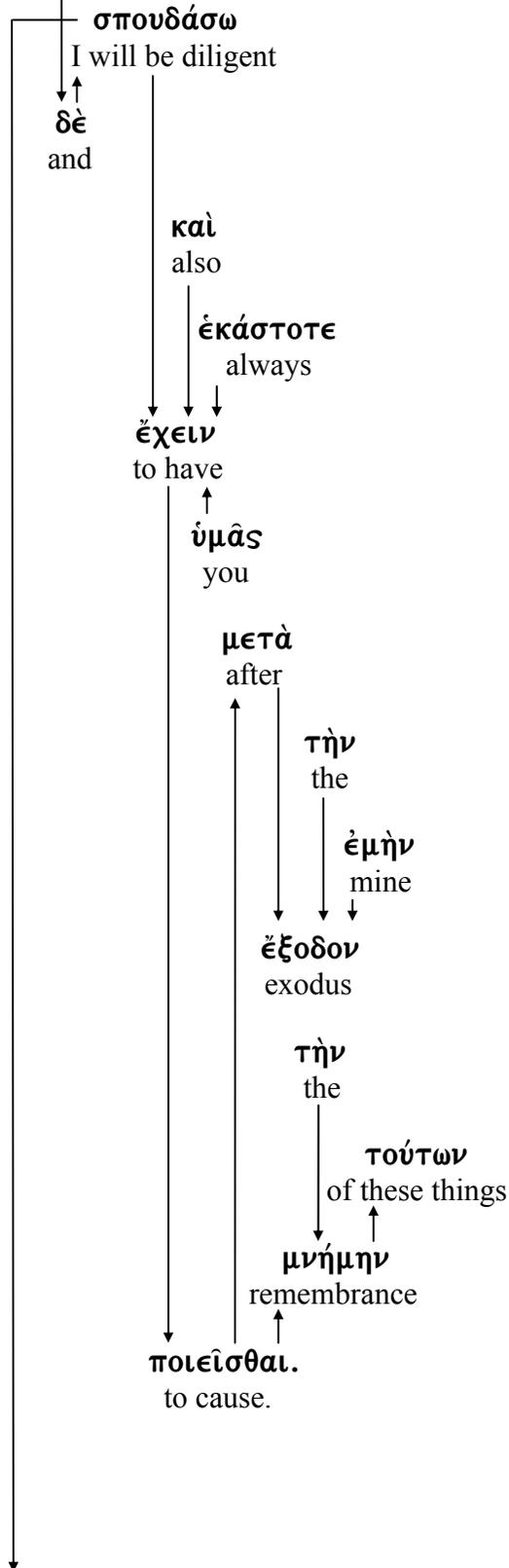
Diagram (cont)

14)



II Peter 1:12-21
Diagram (cont)

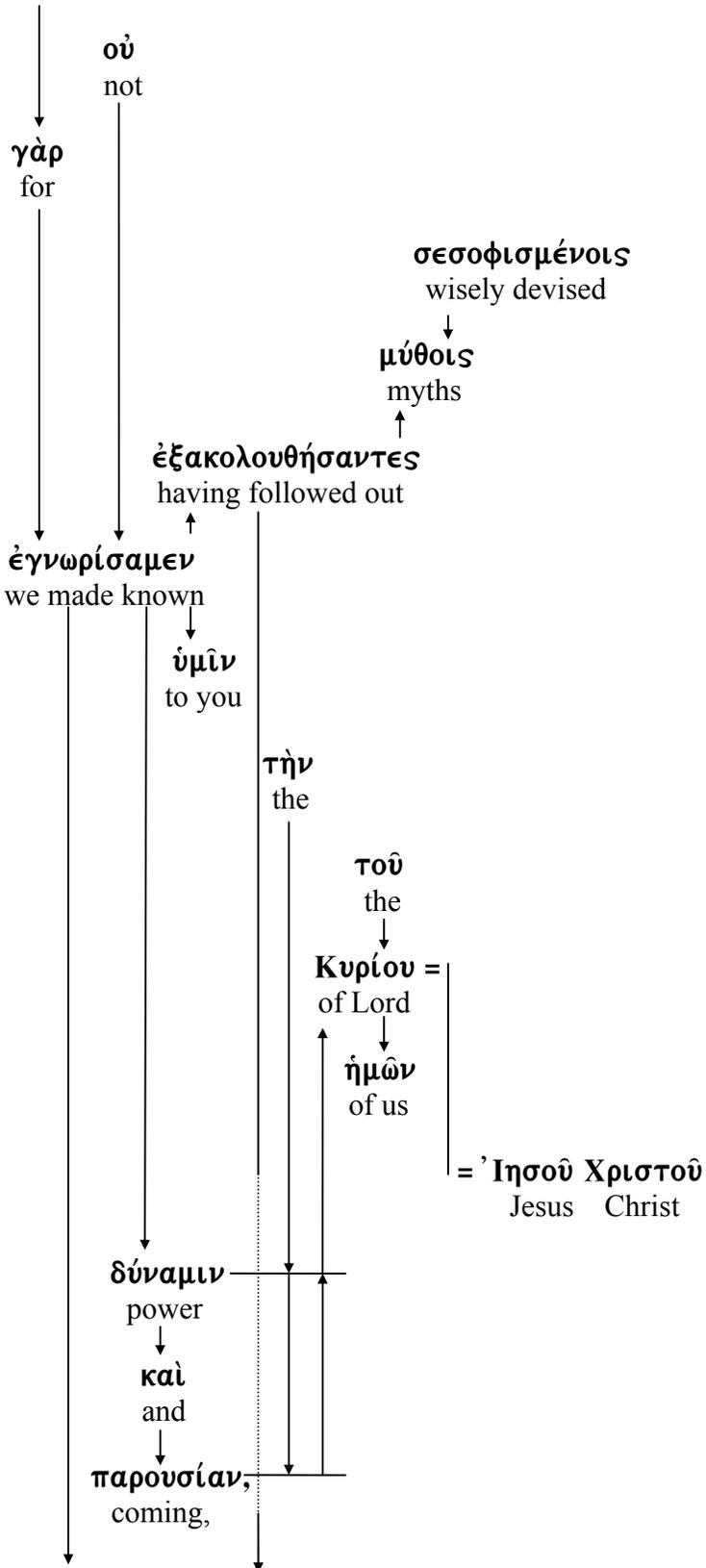
15)



II Peter 1:12-21

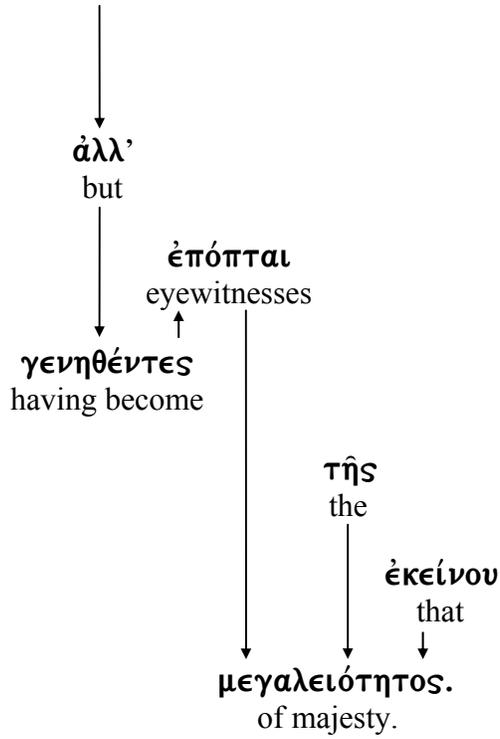
Diagram (cont)

16)

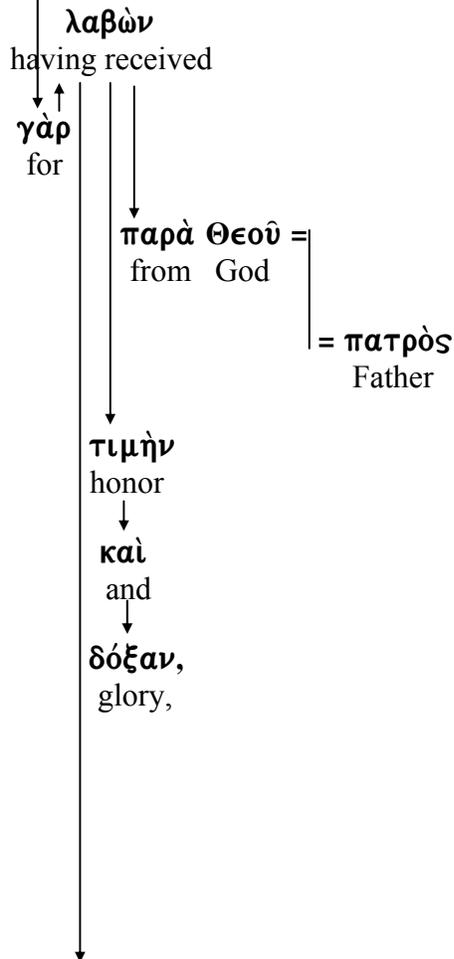


II Peter 1:12-21
Diagram (cont)

16) cont.

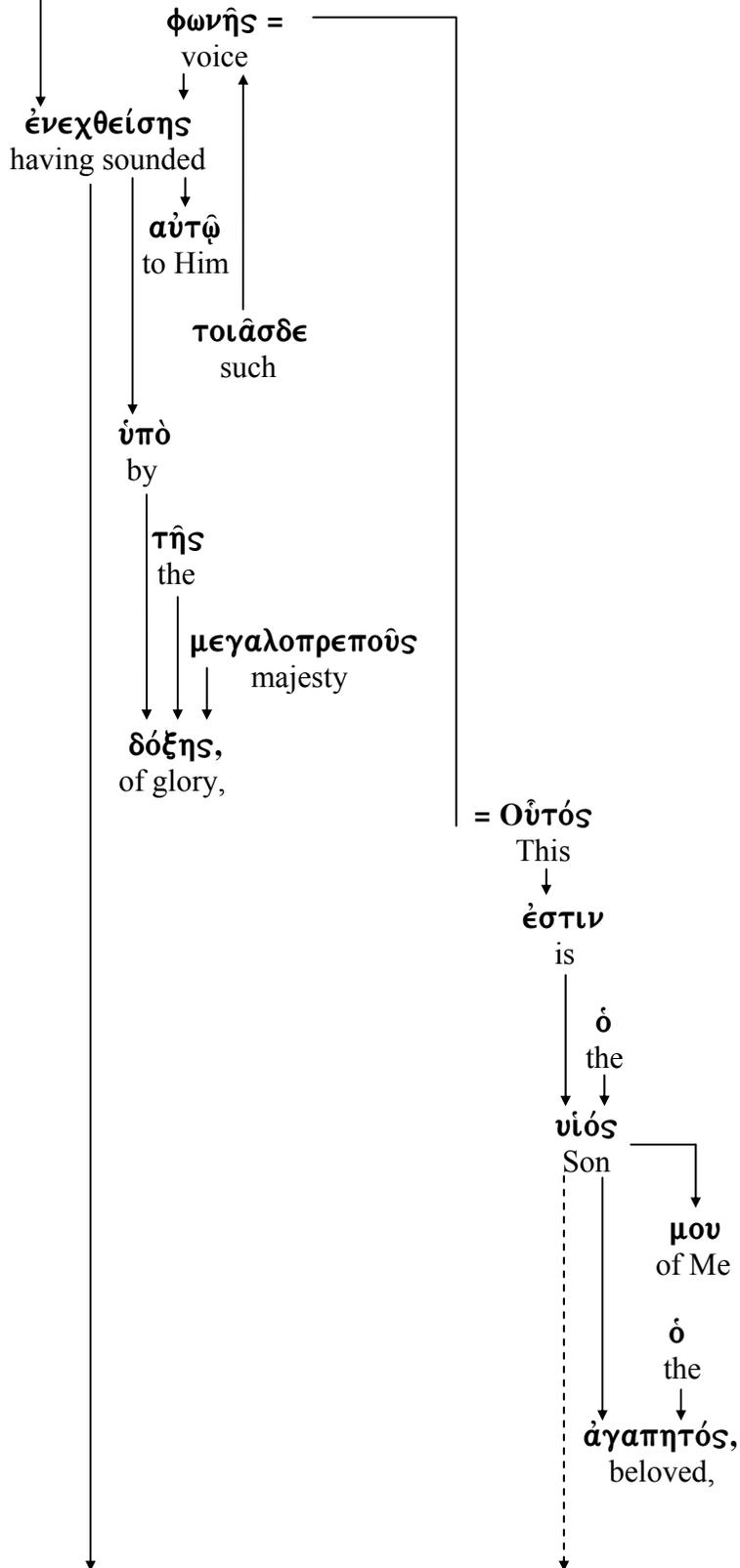


17)



II Peter 1:12-21
Diagram (cont)

17) cont.



II Peter 1:12-21
Diagram (cont)

17) cont.

(μου)
(of Me)

(οὗτος)
(this)

(ἐστίν)
(is)

εἰς ὃν
unto whom
↑
ἐγὼ
I
↓
εὐδόκησα·
have been well-pleased;

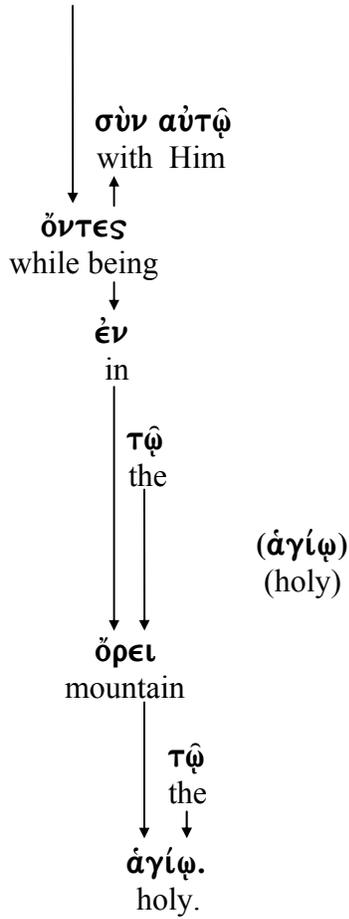
18)

καὶ
and
↓
ταύτην
this
↓
τὴν
the
↓
φωνὴν
voice
↑
ἡμεῖς
ourselves
↓
ἠκούσαμεν
we heard
↓
ἐξ οὐρανοῦ
out of heaven
↑
ἐνεχθείσαν,
having been brought,

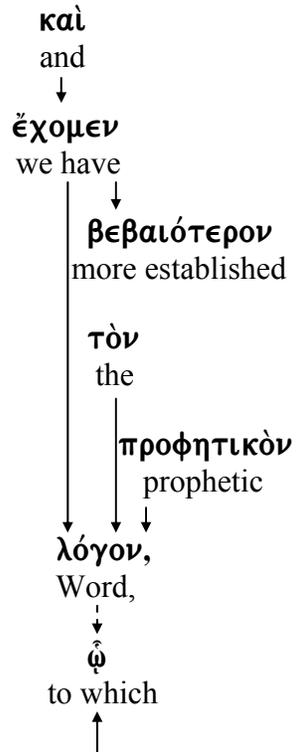
II Peter 1:12-21

Diagram (cont)

18) cont.

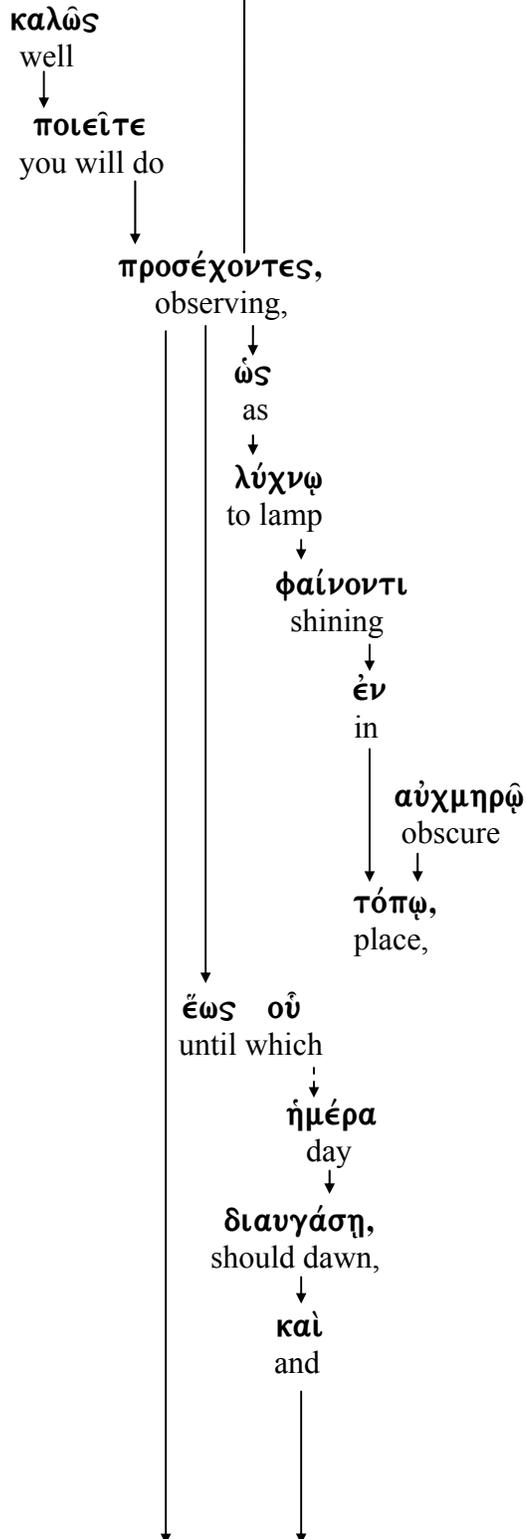


19)



II Peter 1:12-21
Diagram (cont)

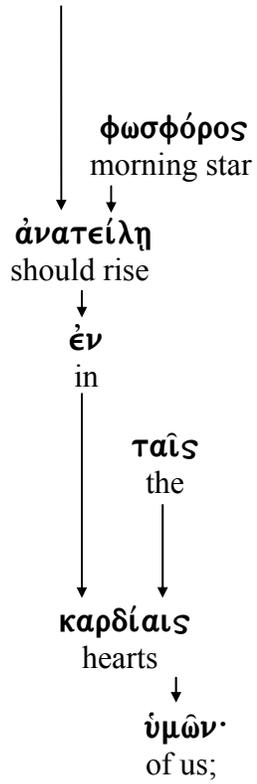
19) cont.



II Peter 1:12-21

Diagram (cont)

19) cont.

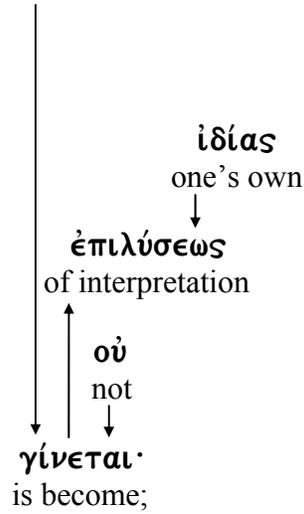


20)

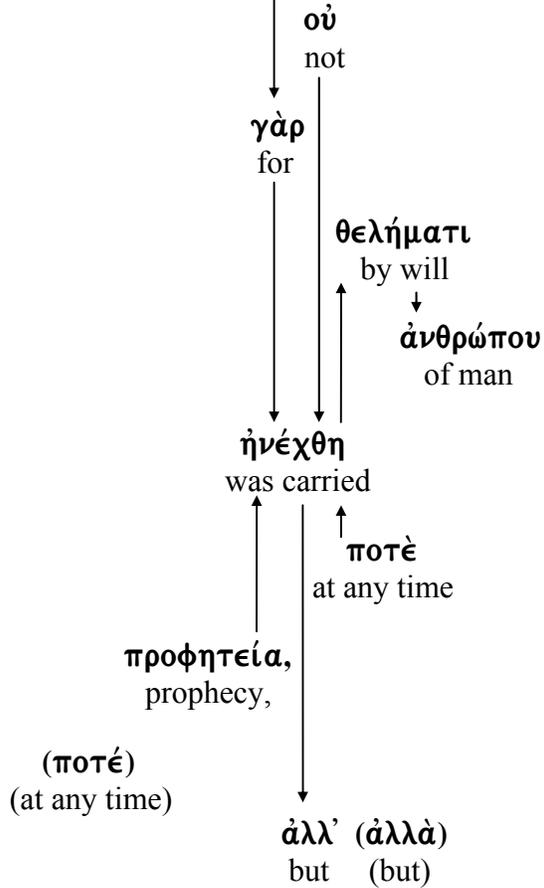


II Peter 1:12-21
Diagram (cont)

20) cont.



21)



II Peter 1:12-21

Diagram (cont)

21) cont.

